

Ferndolmetschen

Ausarbeitung der AG Ferndolmetschen des Berufsverbandes der
GebärdensprachdolmetscherInnen NRW

Informationen für
taube Kund:innen

Hinweise für Videokonferenzen mit tauben Menschen und Dolmetscher:innen

Das Dolmetschen bei einer Videokonferenz ist schwieriger und anstrengender für Sie und auch für Ihre Dolmetscher:innen. Alle brauchen mehr Geduld und müssen Rücksicht aufeinander nehmen.

Damit es trotzdem klappt hier ein paar Tipps:

- Dolmetscherbedarf bei der Chef:in oder den Veranstalter:innen anmelden.
- Den Link für den Zugang an die Dolmetscher:innen weiterleiten oder die Verantwortlichen bitten, das zu tun
- Vorbereitungsmaterial (Tagesordnung, Präsentation, Informationen zum Termin) an die Dolmetscher:innen schicken
- 30 Minuten vorher Technik-Check: das Programm kennenlernen (Hand heben, Video an/aus, Mikrofon an/aus, Chat, Teilnehmer:innen anzeigen, Video anheften) Bei Unsicherheit lieber an einem Tag zuvor schon üben
- Programmupdates pflegen und Programme als Apps auf den Computer herunterladen, wenn möglich nicht den Webbrowser benutzen
- **Stabiles Internet über LAN-Kabel!**
- Licht hell genug
- Hintergrund neutral
- Kleidung einfarbig
- **KEIN** „Hintergrund verschwimmen“, weil Hände auch verschwimmen
- Pixelzahl der Kamera soll 1080 P sein
- Ungestört sein
- Sitzposition, auf einem Stuhl, aufrecht
- Kamera in Augenhöhe
- Gebärdenraum muss ins Bild passen (Test: Gebärde KÖNIG, FLUGZEUG, GEBURT)

- In Konferenz wird eine Präsentation verwendet: auf zweiten Kanal wechseln und mit Dolmetscher:innen extra Programm nutzen
- zusätzlich Kontakt über das Handy falls Probleme auftreten
- Wenn möglich alle Sprechenden ausblenden, nur Hauptsprecher:in/Moderator:in, Gehörlose/r und Dolmetscher:innen machen die Kamera an
- Teilnehmer:innen die durchgehend zu sehen sein sollen „Video anheften“, Zoom „Multipin“ (Dolmetscher:innen und Präsentation)
- Mikrofon durchgehend stumm schalten
- Laptop, Handy oder Tablet sollten alleine stehen/mit beiden Händen gebärden
- Am Anfang erklären, dass Dolmetscher:innen und Gehörlose anwesend sind und deshalb Gesprächsdisziplin eingehalten werden muss
- Langsam, groß und sauber gebärden